

## Några nyare fackliga ordböcker och ordlistor

### DANMARK

- Bach, Helmut* og *Jørgen Florant*: Luftfartsteknisk ordbog. Engelsk-dansk. 1968.
- Bagger, Rigmor*: Køkkenskriverens fremmedordbog. 1968.
- Balletleksikon. [1968].
- Bech, Per Otto*: Regnskabs- og revisionsudtryk. Engelsk-dansk, dansk-engelsk. 1969.
- Behrens, Thorkild*: Journalistjargon. 1969.
- Berentsen, Finn* og *R. Søborg Hansen*: EDB-terminologi – en forklaring på EDB-udtryk. Udgivet af Dansk Dataservice A/S. 1969.
- Bogen om edb. 1969. (Sprogbrug og definitioner: s. 370–375).
- Bugge, K. E.*: Pædagogiske grundideer. 1969. (Leksikalske stikord: s. 141–147).
- Christensen, Folmer*: Litteraturreksikon. 1969.
- Christensen, Per* med fl.: Kristendomskundskab. Alfabetisk opslagsbog. 1969.
- Cour, Tage la.*: Heksens have. 40 krydderier – deres historie og anvendelse. 1967.
- CPR-Stillingsforkortelser. Danmarks Statistik. 1968.
- Davis, Marilyn Kornreich* og *Arnold Broido*: Illustreret musikordbog. På dansk ved Benny E. Andersen. 1968.
- Definitioner [af ord som bruges i forbindelse med arkiv-

- arbejde; i Kontorbladet, september 1969, s. 14–16].
- Dissing, Henry*: Svampebogen. 1969. (Ordforklaring: s. 53–57; farvetavler, oversigt med danske, norske og svenske svampenavne: s. 61 ff.)
- Edb-terminologi. DS-hæfte 7. [Udg. af] Dansk Standardiseringsråd. 1968.
- Eilstrup, Per* med fl.: Vore gamle herregårde. [1968]. (En alfabetisk liste over begreber med tilknytning til herregårdskulturen, af Kay Nielsen: s. 223–237).
- Elektronisk databehandling: Edb-ordbog. Forslag til Dansk Standard. [Udg. af] Dansk Standardiseringsråd. 1969.
- Espersen, Jon*: Logik og argumenter. 1969. (Ordlister. Forklaring af nogle hyppigt anvendte logiske fagudtryk: s. 174–178).
- Frøland, Anders og Margareta Mikkelsen*: Menneskets kromosomer. 1969. (Leksikalske stikord: s. 87–90).
- Geometrisk vejnomenkatur. [Udg. af] Laboratoriet for Vejdatabehandling. 1969.
- Gersnov, Allan, Palle Laursen og Louis H. Sørensen*: Parlør og ordliste til brug for sygekasserne. Dansk, engelsk, tysk. 1969.
- Goldschmidt, Verner*: Gruppe og samfund. 2. forøgede udgave. 1969. (Leksikalske stikord: s. 161–166).
- Hansen, Helge og Hans Hinrichsen*: Engelsk-dansk teknisk ordbog. 1968.
- Heise, Ole*: Håndbog i administrativ EDB og systemarbejde. 1969. (Stikordsregister og EDB-terminologi: s. 930–944).
- Hellemann, Viggo* med fl.: Dansk Gastronomisk Håndbog. 1967. (Fagudtryk: s. 293–297; Ordliste: s. 298–309).
- Herlak, Ester*: En lille ordbog [over fagudtryk i forbin-

- delse med differentiering i skolen] [i Dansk pædagogisk tidsskrift, 1969, s. 424-426].
- Hvad kan jeg blive? 1969. (Stikordsregister: s. 606-615).
- Jacobsen, Erik*: De nyere rusgifte. 1969. (Stikordsregister [med ordforklaringer]: s. 93-95).
- Jacobsen, Erling*: De psykiske grundprocesser. 1968. (Leksikalske stikord: s. 139-143).
- Jansen, Torben Bo og Poul Sørensen*: Samfundsorientering. 1969. (Ordlister: s. 251-259).
- Jazzleksikon. 1968.
- Jensen, Niels*: Filmkunst. 1969. (Ordlister: s. 313-316).
- Kobbernagel, Jan*: Juridisk og merkantil sprogbrug. 1966.
- Kongsrud, Leif og Ejner Rosdahl*: Dramik. Lærebog i pædagogisk drama. 1968. (Ordlister: s. 192-196).
- Korrosionsordlista. Nordiska termer med motsvarigheter på engelska, franska och tyska samt definitioner på svenska och engelska. Västerås. 1968.
- Kristensen, Martin*: Klinisk Ordbog. 8. udg. 1969.
- Leth, Magna*: Havens Krydderurter. 1969. (Krydderurternes navne: s. 144-147).
- Lommeleksikon over britiske uldstoffer. [1968].
- Læseordbog. [i: Læsetræning for voksne i tv. 1969. s. 18-32].
- Marketing-ordbog. Gardan Reklame & Marketing [1965].
- Munksgaards Arkæologi Leksikon. 1967.
- Musikkens Hvem-Hvad-Hvor. Jazz. 1969. (Ordlister: s. 407-412).
- Müller-Hauck, Janni og Lothar Orzechowski*: Stikord [med ordforklaring, til artikler om moderne kunstretninger; oversat af Lisbeth Holmer; i Louisiana Revy, november 1968, s. 37-38].

- Maasing, Iva*: Bilteknisk leksikon. 1968.
- Nielsen, John B.*: Psykiatrisk Ordbog. 2. udg. 2. opl. 1968.
- Nomenklatur for asfalt- og tjæreprodukter til husbygning samt for nogle begreber i forbindelse hermed. 1969.
- Nordisk erhvervsklassificering. Systematisk fortegnelse over erhvervsområder, erhvervsgrupper og enkelte erhverv. Arbejdsdirektoratet. 1969.
- Opera. Fører gennem 102 operaer og operetter. 1969. (Ordliste: s. 297–328).
- O'Strit, Henning og Gunnar Buchwald*: Hvad er der i glasset? Causerende leksikon over vin & spirituosa. 1968.
- Peterson, Roger Tory* med fl.: Europas fugle. På dansk ved Bernt Løppenthin med fl. 3. udvidede udg. 1966. (Register: s. 368–384).
- Risør, Villy E.*: Træhåndbogen. 1966. (Indeks over handels- og lokalnavne: s. 253–273; Indeks over botaniske betegnelser: s. 275–283; Ordbogen: s. 285–357).
- Sergejev, S. S.*: Datsko-russkij vojennyj slovar [Dansk-russisk militærordbog] Moskva. 1968.
- Skibsudtryk på dansk-tysk, tysk-dansk. A/S Nakskov Skibsværft. [1968].
- Skibsudtryk på dansk-engelsk, engelsk-dansk. A/S Nakskov Skibsværft. [2. udg.; 1969].
- Smidt, Svend*: Politikens skriftatlas. 1968. (Lille ordbog over bogens fagudtryk: s. 422).
- Snapse-Leksikon. Aktieselskabet De Danske Spritfabriker. [1968].
- Spelling, Kaj*: Intelligens og tænkning. 1968. (Leksikalske stikord: s. 136–140).

- Teknisk Leksikon. I. Maskinteknik. 1968. (Alfabetisk stikordsregister: s. I-XXVI).
- Terminologi for elapparater i hjemmet. 1968.
- Warrern, Allan*: Dansk-tysk teknisk ordbog. 3. [øgede og reviderede] udg. 1969.
- Warrern, Allan*: Engelsk-dansk teknisk ordbog. 5. [øgede og reviderede] udg. 1968.
- Warrern, Allan*: Tysk-dansk teknisk ordbog. 3. øgede udg. 1968.
- Vocabularium bibliothecarii nordicum. Engelsk, dansk, norsk, svensk, finsk. Udgivet af Nordisk Videnskabeligt Bibliotekarforbund ved Torben Nielsen. 1968.
- Voss, Tage*: Forstå hvis I kan. [Liste over narkomanslangord; i Ekstra Bladet 4.12.1968, s. 10].

## NORGE

- Berulfsen, Bjarne: Fremmedordbok. 11. utg. Oslo 1969. (Gyldendals ordbøker.)
- Byggeteknisk leksikon. Oslo 1968. (Industriens og håndverkets tekniske bibliotek.)
- Ehnbom, Astrid*: Engelsk i butikken. Norsk-engelsk, engelsk-norsk ordliste. [Oslo] 1968.
- Engelsk-norsk ordbok. Pedagogikk – psykologi. [Utg. av] Psykologisk studentutvalg [og] Pedagogisk studentutvalg. Oslo 1968.
- Engh, André*: Kjøkken-ordbok. Utg. av Kjøkkensjefenes pensjonsstiftelse. 5. utg. Oslo 1968. (Kjøkkensjefenes fagbibliotek.)
- Evang, Gerda*: Norsk medisinsk ordbok og den Interna-

- sjonale sykdoms- og dødsårsaksnomenklatur. 7. utg. Oslo 1968.
- Fotpleiens fagleksikon. Utg. av bladet Vår Fot. [Oslo] 1969.
- Fuchs, J. W.*: Illustrert klassisk realleksikon. Oslo 1968. (Thorleif Dahls kulturbibliotek.)
- Gabrielsen, Egill Daae*: Norsk-fransk handelsordbok. 3. utg. Oslo 1969.
- Havin, Henry*: Psykologisk ordbok. Ny rev. utg. Oslo 1969.
- Johannsen, Birger Krogh*: Norsk-tysk forretningsordbok. Oslo [1966]. (Damms lommeordbøker.)
- Kleve, Knut*: Hvordan lages medisinske termini? Oslo 1968. (Scandinavian university books.)
- Knoph, Roald*: Engelsk for hotell- og restaurantfaget. [Utg. av] Hotell- og turistdirektoratet [og] Yrkesopplæringsrådet for håndverk og industri. 3. oppl. [Oslo] 1970. (Yrkeslitteratur for hotell- og restaurantfaget. 7.)
- Nordisk odontologisk ordbog. Oslo 1970. (Scandinavian university books.)
- Novak, F. A.*: Tanums store blomsterbok og botaniske billedleksikon. [Oslo 1968.]
- Ordbøker og ordlister utgitt av Rådet for Teknisk Terminologi (RTT):
- RTT 16 Arbeidsstudier. 205 norske fagord + eng., sv., ty. Oslo 1968.
- RTT 17 Treforedlingsteknikk: Del I. Cellulose og tre-masse. 510 norske fagord + eng., sv., ty. Oslo 1968.
- RTT 18 Fjellsprengningsteknikk. 580 norske fagord + eng., ty. Oslo 1968.
- RTT 19 Dambygging. 1800 norske fagord + fr., eng., ty., sp., it., port. Oslo 1968.

- RTT 20 Vannforsyning og avløp: Del I. Vannforsyning. 1080 norske fagord + eng., fr., ty. Oslo 1969.
- RTT 21 Plastteknikk. 1180 norske fagord + eng., fr., ty. Oslo 1968.
- RTT 22 Jernbaneteknikk. 1995 norske fagord + fr. Oslo 1969.
- RTT 23 Maskinteknikk: Lager. 170 norske fagord + eng., fr., sv., ty. Oslo 1969.
- RTT 24 Maskinteknikk: Tannhjul. 230 norske fagord + eng., fr., sv., ty. Oslo 1970.
- RTT 25 Gummiteknikk. 1140 norske fagord + eng., fr., ty. Oslo 1970.
- RTT 26 Bygge- og eiendomsforvaltning med reguleringsuttrykk. 211 norske fagord. Oslo 1970.
- Sportsfiskerens leksikon. Oslo 1968. 2 bind.
- Turistord i Norden. Dansk-finsk-færøysk-islandsk-norsk-svensk turistordliste. [Oslo] 1970. (Norsk språknemnd. Skrifter. 4.)
- Willets, Margaret R. Prentice: An English guide for hairdressers.* [Publ. by] Yrkesopplæringsrådet for håndverk og industri. [Oslo] 1969. (Yrkeslitteratur for frisører.)
- Wrete, Martin: Kortfattad medicinsk ordbok.* 2. utök. oppl. Kbh., Oslo, Sth., Göteb., Lund 1969. (Scandinavian university books.)
- Aas, Eli: Medisinske faguttrykk for sykepleiersker.* 7. oppl. Oslo 1969.

## SVERIGE

Den svenska förteckningen har utarbetats gemensamt av Tekniska Nomenklaturcentralen (TNC) och Institutet för svensk språkvård.

- Ahlstrand, J. T.:* Arkitekturtermer. Fyrspråkigt lexikon över arkitektur- och stadsplanetermer. Svenska, engelska, tyska o. franska. Lund 1969. 242 s.
- Arbetsmarknadsterminologi. Svensk-engelsk-fransktysk ordlista. 5 utök. utg. Sthlm 1969. 31 s.
- Backe, T.:* Brottsbalkens termer på 6 språk. Med rättgångsformulär. Svenska, tyska, engelska, franska, italienska, spanska. Lund 1969. 101 s.
- Bjerstedt, A.:* Metrisk terminologi. En hjälpredda för studerande inom pedagogik, psykologi och sociologi. [I serien Pedagogisk orientering och debatt. Utg. av Pedagogisk-psykologiska institutionen v. Lärarhögskolan i Malmö]. Lund 1968. 75 s.
- Eek, H. och Bergström, S. och Arnheim, F.:* Juridikens termer. 3 utök. uppl. Sthlm 1968. 259 s.
- Egidius, H.:* Termllexikon. Psykologi. Pedagogik. Lund 1968. 207 s.
- Eriksson, E.:* Engelsk-svensk ordlista i ADB. Sthlm 1968. 176 s.
- Fastighetsnomenklatur och begreppsbestämningar för städer och stadsliknande samhällen. 3 rev. utg. [Institutet för värdering av fastigheter i Stockholm. Publikationer nr 5.] Sthlm 1967. 129 s.
- Företagsekonomisk ordlista. Utarbetad av LO:s utredningsavdelning. Sthlm 1967. 111 s.
- Gibson, H.:* Svensk slangordbok. Sthlm. 1969. VIII + 208 s.
- Kornhall, D.:* Sydsvenska fisknamn. Lund 1968. 318 s.
- Måhlén, C. E.:* Nautisk ordbok. Sthlm 1966. 368 s. + reg.
- Nordisk odontologisk ordbog. Köpenhamn, Oslo, Stockholm. (Scandinavian University Books) 1970. 322 s.



- Ordlista för arbetarskyddet. Utg. av Arbetarskydds-  
nämnden. Sthlm 1968. 87 s.
- Personaladministrativ terminologi för offentliga sek-  
torn. Utg. av Statskontoret o. Svenska kommun- o.  
landstingsförbundet. Sthlm 1970. 80 s.
- Rydholm, Y.*: Sjösportens ord. Uppslagsbok för båtfolk.  
Sthlm 1967. 167 s.
- Sandström, C. I.*: Psykologisk ordbok. 9 utök. uppl.  
Sthlm 1968. 155 s.
- Schånberg, S.*: Kals odbok. Göteborgskt skaplyne i  
språkets spegel. Sthlm 1968. 107 s.
- Ström, Hj.*: Oil and fuel dictionary. [English, French,  
German, Spanish, Swedish, Finnish.] Helsingfors  
1968. 323 s.
- Sundström, T.*: Engelsk-svensk fysikalisk ordlista. Upp-  
sala 1969.
- Svenska DUDEN. Bildlexikon. Mannheim 1966. 368  
s. + reg.
- Svenska modeord. En samling redigerad av O. Panelius  
och T. Steinby. Helsingfors 1970. 151 s.
- Svensk-fransk pensionsordlista. Sammanställd av L. La-  
gerström. [Utg. av Svenska personal-pensionskassan.]  
Sthlm 1969. 29 s.
- Svenskt yrkeslexikon. [Utg. av] Kungl. Arbetsmark-  
nadsstyrelsen, Yrkesvägledningsbyrån. Del 1. Ny  
uppl. Sthlm 1969. 384 s. – Del 2. 2 uppl. Sthlm 1969.  
319 s.
- Svets teknisk ordlista. Ordlista för svetsning, lödning och  
termisk skärning. Del 1. Termer avs. allmänna  
svets tekniska begrepp, svetsmetoder och smältsvets-  
ning. Ny uppl. [Utg. av] Svetskommissionen, IVA.  
Sthlm 1968. 77 s.
- Technical Terms, Symbols and Definitions. [Ed. by]

International Society of Soil Mechanics and Foundation Engineering. 3 ed. Zurich 1967.

Teckenspråk för döva. Illustrerad ordbok över svenska teckenspråket. Sammanställd av A.-M. Bjurgate. Utgiven i samråd med Sveriges Dövas Riksförbund och motsvarande organisationer i övriga nordiska länder. Sthlm 1968. VIII + 228 s.

TNC:s publikationer:

TNC 40 Korrosionsordlista. Nordiska termer med motsvarigheter på engelska, franska och tyska samt definitioner på svenska och engelska. Sthlm 1968. 130 s.

TNC 41 Vattenordlista 1. Hydrobiologiska termer med definitioner samt motsvarigheter på engelska, franska, tyska och finska. Sthlm 1968. 83 s.

TNC 42 Målningsteknisk ordlista. Svensk-engelsk. Sthlm 1968. 140 s.

TNC 43 Skogsordlista. Svensk-engelsk. Sthlm 1969. 476 s.

TNC 45 Vattenordlista 2. Hydrologiska, meteorologiska och hydrometeorologiska termer. Sthlm 1970.

*Törnqvist, N.:* Den militära terminologin i svenskan – dess ursprung och ålder. Lund 1969. 196 s.

*Vidæus, O.:* Femspråkig ordbok för affärsbruk. Engelska, franska, spanska, svenska, tyska. Sthlm 1968. 217 s.

*Vide, S.-B.:* Sydsvenska växtnamn. Lund 1966. 382 s.  
Vocabularium bibliothecarii Nordicum. Engelsk, dansk, norsk, svensk, finsk. Udg. af Nordisk videnskabeligt bibliotekarforbund ved T. Nielsen. Köpenhamn (Lund) 1968.